



- "MULDIS – Multilingual Automatic Information Retrieval by Means of Spontaneous Speech", a project completed in 1996 between the Centre de Recherche Informatique de Montréal (CRIM), Canada and the Forschungszentrum für Wissensbasierte Systeme (FORWISS), Germany. Both institutes were researching automatic speech recognition, and they produced an automatic multilingual, multifunctional dialogue system able to deliver information about airplane and train connections. As part of the joint venture, 16 German scientists visited CRIM for a total of 17 months, and 16 Canadian researchers spent 15 months working at FORWISS. It was a highly productive cooperative relationship, and in 1997 the agreement between these partners was renewed for another three years.
- "Modem/Codec Research and Development for Mobile Receivers in a Satellite Communications System", a joint project brought to fruition in October 1996 by the Communications Research Centre (CRC) of Canada, the DLR of Germany, and the Technische Universität München [Technical University of Munich]. The results of this research program are significant in global satellite communication, civilian and military communications and wireless multimedia applications.
- Another commercial joint venture came about in 1997, in photonics, when Canada's JDS Fitel acquired an equity interest in the German firm IOT, both being manufacturers of components for the optical communications market. The transaction combined the strengths of JDS Fitel, a leading supplier of glass fibre optics, and IOT, a market leader in developing planar glass waveguide technology. The BMBF organized a photonics partnering workshop on the occasion of a visit to Germany by a Canadian delegation in photonics and technology, led by Dr. M. Binder, Assistant Deputy Minister in the telecommunications sector of Industry Canada, from 15 to 21 October 2000. As a result of that visit, a delega-

C'est dans les années 1990, toutefois, que fut réalisée la majorité des projets communs en technologies de l'information et de la communication. Scientifiques allemands et canadiens ont travaillé ensemble non seulement dans les secteurs de la télémédecine et de la radiodiffusion audionumérique, mais aussi dans les domaines suivants :

- Le Centre de Recherche Informatique de Montréal (CRIM), Canada, et le Bayerisches Forschungszentrum für Wissensbasierte Systeme (FORWISS) ont mené à terme, en 1996, le projet MULDIS (Multilingual Automatic Information Retrieval by Means of Spontaneous Speech), qui portait sur la reconnaissance automatique de la parole et un système automatique de dialogue multilingue et multifonctionnel fournissant des renseignements sur les liaisons aériennes et ferroviaires. Pendant tout le temps que dura cette coopération, 16 chercheurs allemands travaillèrent 17 mois au CRIM et 16 chercheurs canadiens travaillèrent 15 mois au FORWISS. Couronnée de succès, cette coopération fut reconduite en 1997 pour trois ans.
- Le projet commun intitulé Codec Research and Development for Mobile Receivers in a Satellite Communications System (Projet de R-D sur les modems et codeurs/décodeurs pour récepteurs mobiles utilisés dans un système de communication par satellite) mené entre le Centre de recherches sur les communications (CRC), le DLR et la Technische Universität de Munich s'est achevé en octobre 1996. Ses résultats sont d'une grande importance non seulement pour la communication par satellite, mais aussi pour la communication civile et militaire, ainsi que pour les applications multimédia mobiles.
- Une coopération commerciale entre compagnies allemandes et canadiennes s'est amorcée dans le secteur de la photonique en 1997, lorsque l'entreprise canadienne JDS Fitel est entrée dans le